



## Liebe Mitbürger\*innen

Wie bei den meisten Unternehmen und Körperschaften, muss sich auch die Gemeinde die Sommerferien verdienen. Es sind diverse Anlässe und Geschäfte, welche wir vor den Ferien entweder vorbereiten oder abschliessen möchten. Nachstehend möchten wir Ihnen die einzelnen Anlässe und Geschäfte in kurzen Worten erläutern.

Am 1. August findet die alljährliche Bundesfeier statt. Wir laden Sie herzlich ein zu Speis und Trank ab 18.00 Uhr beim Schützenhaus Märwil. Die Brassband Märwil wird uns mit guter Musik erfreuen. Simon Schild, Vizepräsident und technischer Leiter Schwing-Club am Ottenberg, wird die Festansprache halten.

Für Spiel, Spass und Freude veranstaltet der Schwing-Club am Ottenberg ein Schnupper-schwingen. Beim Eindunkeln dürfen die Kinder in Begleitung der Eltern mit Fackeln zum Funken spazieren. Anschliessend besteht die Möglichkeit Feuerwerk abzubrennen. Vorbehalten bleibt ein allfälliges Feuerverbot.

Wir möchten uns bereits heute bei allen Beteiligten bedanken, welche ihren Beitrag zur Feier leisten. Wir freuen uns, Sie zur dies-jährigen Bundesfeier begrüssen zu dürfen. (Details siehe Plakat auf Seite 6.)

Die Informationsveranstaltung vom 27. Juni war mit rund 50 Gästen gut besucht und hat dank sehr interessanten Beiträgen und Gesprächen von 19.00 Uhr bis ca. 22.00 Uhr gedauert. Der Gemeinderat, welcher die Veranstaltung leitete, möchte sich bei allen Gästen, der Schulbehörde und dem Architekten für die sehr interessanten Beiträge, Anregungen und Gespräche herzlich bedanken.

Es freut uns sehr, dass wir mit Roger Weber einen erfahrenen und kompetenten Leiter für unsere Bauverwaltung gewinnen konnten. Wir wünschen ihm viel Freude an seiner neuen Stelle bei uns auf der Gemeindeverwaltung Affeltrangen.

Der Gemeindepräsident Glauco Schaub

## Aus dem Gemeinderat

### Reduzierte Öffnungszeiten der Verwaltung während den Sommerferien und zum Bundesfeiertag

#### Reduzierte Öffnungszeiten während den Sommerferien

Vom Montag, 17. Juli bis und mit Freitag, 4. August 2023 ist die Gemeindeverwaltung nur vormittags (8.00 - 11.30 Uhr) geöffnet.

#### Öffnungszeiten zum Bundesfeiertag

Am Montag, 31. Juli sowie am Dienstag, 1. August 2023 bleibt die Gemeindeverwaltung geschlossen. Geme sind wir ab Mittwoch, 2. August wieder wie gewohnt für Sie da.

In dringenden Fällen wählen Sie bitte folgende Telefonnummern:

- » Gemeindepräsident 079 821 70 92
- » Technische Werke 058 346 25 25
- » Bestattungsamt 079 636 21 14

### Inbetriebnahme Notstromanlage

Am Donnerstag, 29. Juni wurde die mobile Notstromversorgung für die Grundwasserpumpwerke Märwil und Affeltrangen erfolgreich getestet und in Betrieb genommen. Die mobile Anlage ermöglicht es uns, auch bei einem langanhaltenden Stromunterbruch, unsere Wasserversorgung zu einem grossen Teil sicher zu stellen.

Da wir die Anlage nur für einen allfälligen Notbetrieb benötigen, kann diese ab 1. November 2023 von ortsansässigen Vereinen, Gewerbe und Privatpersonen zu günstigen Konditionen gemietet werden.



### Zurückschneiden von Bäumen, Hecken, Sträuchern und anderen Pflanzen

Das Gesetz über Strassen und Wege des Kantons Thurgau fordert Eigentümer\*innen von Grundstücken, die an öffentliche Strassen, Wege und Trottoirs grenzen auf, alle Bäume, Sträucher, Hecken und andere Pflanzen, welche in den Strassen- bzw. Wegraum hineinragen, zurückzuschneiden. Dies dient der Übersicht im Strassenverkehr und damit der Sicherheit der Verkehrsteilnehmer.

Dabei sind folgende Vorschriften zu beachten:

- » Im Sichtzonenbereich von Ausfahrten oder Strasseneinmündungen dürfen Pflanzungen und landwirtschaftliche Kulturen eine maximale Höhe von 80 cm über Fahrbahn erreichen.
- » Überragende Äste sind im Fahrbahnbereich auf 4,50 m lichte Höhe, bei Wegen und Trottoirs auf 2,50 m lichte Höhe zu stutzen.
- » Seitlich hat der Rückschnitt auf die Grundstücksgrenze zu erfolgen.
- » Strassenlampen, Verkehrssignaltafeln, Strassennamensschilder und Hydranten dürfen nicht überwachsen sein.

## Aus dem Gemeinderat

Die betroffenen Grundeigentümer\*innen werden hiermit aufgefordert, diesen Vorschriften sofort nachzukommen und das Zurückschneiden im Verlaufe des Jahres nötigenfalls erneut zu wiederholen.

Wird dieser Aufforderung nicht nachgekommen, wird der Rückschnitt durch die Gemeinde auf Kosten der Eigentümerschaft ausgeführt.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit und Ihr Verständnis.

## Abschaltung alte und Fertigstellung neue Software

Am 30. Juni wurde die bisherige Verwaltungssoftware abgeschaltet und die neue definitiv in Betrieb genommen. Mit der Einführung der neuen Verwaltungssoftware sehen wir uns für die digitalen Herausforderungen, welche auf unsere Verwaltung zukommen, gerüstet.

Da erfahrungsgemäss bei einer Umstellung auf eine neue Verwaltungssoftware nicht alles auf Anhieb funktioniert, bitten wir Sie und unsere Angestellten um Geduld und Rücksicht.

Besten Dank für Ihr Verständnis.

## Aus der Verwaltung

### Verwaltungsausflug 2023

Am Freitag, 15. Juni trafen sich die Gemeinderät\*innen und Verwaltungsangestellten um 8.15 Uhr beim Gemeindehaus. Dort genossen alle zusammen „Kaffi und Gipfeli“. Um ca. 9.00 Uhr verliessen wir das Gemeindehaus und machten uns mit dem kleinen Bus auf den Weg, Richtung Appenzell.

Dort erwartete uns ein Rundgang durch die Schaukäserei in Stein (AR). Dabei durften wir einige Käsesorten probieren. Ebenfalls durften wir bei der Herstellung eines Appenzeller Käses mithelfen, welcher uns in etwa sechs Wochen zugeschickt wird. Kurz vor dem Mittag wurde ein Apéro mit leckerem Appenzeller Käse serviert. Anschliessend genossen wir ein gemeinsames Mittagessen.

Danach fuhren wir nach Arbon in die Mosterei Möhl. Als Einführung wurde uns ein Film der Mosterei Möhl gezeigt. Anschliessend startete die interessante Führung. Bevor die Führung zu Ende war, gab es noch eine kleine Degustation. Als Dankeschön durften alle ein kleines Geschenk von der Mosterei Möhl mitnehmen, nämlich vier verschiedene Getränke.

Im Anschluss hatten wir eine Stunde Freizeit, bevor es Zeit fürs Abendessen war. Im romanshomer Hafenrestaurant wurden wir mit Fischknusperli, Risotto, Salat oder Filet verwöhnt. Gegen 21.00 Uhr war der Verwaltungsausflug zu Ende und alle verabschiedeten sich vor dem Gemeindehaus.

Wir danken Carmen Breu und Noé Marolf herzlich für die Organisation des diesjährigen Verwaltungsausfluges.

Farah Haus, Lernende

## Aus der Verwaltung



Die Ausflugsgruppe vor der Schaudistillierie im MoMö.

## Erfolgreicher Lehrabschluss

Nach dreijähriger Ausbildung durfte Farah Haus Ende Juni ihr eidgenössisches Fähigkeitszeugnis entgegennehmen. Der Gemeinderat und die Verwaltung gratulieren ganz herzlich zu diesem Erfolg.

Farah Haus wird ab August die Berufsmaturität in Weinfelden besuchen. Sie bleibt uns jedoch als Verwaltungsangestellte mit einem Pensum von 20 % erhalten.



## Bau- und Planungswesen

### Baubewilligungen

#### Gabi und Eduard Bründler

Sanierung Heizung, Himmenreich 17, Märwil  
Bewilligt am 05.06.2023

#### Paolo Fontana

Wärmepumpe, Mettlenstrasse 13, Märwil  
Bewilligt am 5. Juni 2023

#### Alexandra und Pius Kolb

Anbau Wintergarten, Heerewäg 15, Affeltrangen  
Bewilligt am 26. Juni 2023

#### Bojan Jankovic

Wintergarten, Bahnhofstrasse 23, Affeltrangen  
Bewilligt am 26. Juni 2023

#### Beatrice Kuratli

Geräteunterstand mit Sitzplatz, Rebhaldenstrasse 10, Zezikon  
Bewilligt am 26. Juni 2023

#### Daniel Wiercinsky

Umnutzung in Wohnung, Himmenreich 6 a/b, Märwil  
Bewilligt am 26. Juni 2023

## Energie und Umwelt

### Feuerwerk - Weniger ist mehr

Wenn die Schweiz den 1. August feiert, explodieren nicht nur Raketen und andere Feuerwerkskörper, sondern auch die Feinstaubwerte. Es werden jeweils die höchsten Feinstaubkonzentrationen gemessen.

Der eingeatmete Feinstaub dringt bis in die Lunge vor. Je kleiner die Partikel, desto tiefer dringen sie ein. Ultrafeine Partikel schaffen es bis in die Lungenbläschen; teilweise von dort gar über die Blutbahn in sämtliche Organe, auch direkt ins Hirn. Husten, Asthmaanfälle und tödliche Atemwegserkrankungen können mit den gröberen Partikeln zusammenhängen. Feinere Partikel wirken sich eher in Form von Herzrhythmusstörungen und Herz-Kreislauf-Problemen aus. Russ und dessen Begleitstoffe vergrössern das Lungenkrebsrisiko.

Auch Böden und Gewässer werden belastet. Das BAFU schätzt, dass pro Jahr rund 1800 Tonnen Feuerwerkskörper verkauft werden. Diese bestehen neben Schwarzpulver auch aus farbgebenden Metallverbindungen. Beim Abbrennen entstehen 320 Tonnen Feinstaub, der als Niederschlag auch in Böden und Gewässer gelangt.

Was viele Menschen erfreut, verängstigt Tiere. Alljährlich geraten um den 1. August zahlreiche Haus- und Wildtiere regelrecht in Panik. Hunde hören doppelt so gut wie Menschen. Katzenohren sind sogar bis zu fünf Mal empfindlicher. Darum werden durch Raketen viele Tiere in Angst und Schrecken versetzt.

Wieso also nicht ein grösseres öffentliches Feuerwerk bestaunen? Oder an der Bundesfeier der Gemeinde Affeltrangen teilnehmen? Wir wünschen Ihnen einen schönen Nationalfeiertag.



Ihre Energie- und Umweltkommission

## Technische Werke Affeltrangen

### Rasanter Anstieg der Photovoltaikanlagen

Wie wir alle auf unseren Dächern oder denjenigen unserer Nachbarn feststellen können, vermehren sich die installierten Photovoltaikanlagen (PVA) rasant. Für diesen raschen Anstieg gibt es verschiedene Gründe:

- » Medienmitteilungen über einen Anstieg der Strompreise (Anstieg in Affeltrangen ab 2025)
- » Ankündigungen des Bundes einer allfälligen Strommangellage

Da die Bürger\*innen unserer Gemeinde bereits vor 2023 eine grosse Anzahl von Photovoltaikanlagen bei sich installiert haben, wird bereits ein erheblicher Anteil unseres Stroms von Photovoltaikanlagen produziert. Dieser erfreuliche Zustand macht uns einerseits zu einer grüneren Gemeinde, stellt unser Stromnetz aber auch vor grosse Herausforderungen.

Per Ende 2022 gab es in unserer Gemeinde bereits 141 Photovoltaikanlagen mit einer Leistung von insgesamt 5'570.63 kWp. Dies entspricht einer Jahresproduktion von ca. 5'570'000 kWh. Das ist ein Anteil von 27.85 % des jährlichen Stromverbrauchs der Gemeinde Affeltrangen.

## Technische Werke Affeltrangen

Damit die PVA den Strom ans Netz zurückspeisen können, muss der Wechselrichter die Spannung erhöhen. Je mehr Anlagen dies tun, desto höher steigt die Netzspannung. Steigt die Netzspannung um mehr als 10% an, gehen die angeschlossenen Geräte kaputt.

Durch die rasante Zunahme der Photovoltaikanlagen müssen wir bei jedem technischen Anschlussgesuch (TAG) genau prüfen und berechnen, ob wir die volle Leistung der Anlage auf unser Stromnetz aufschalten können. Falls nicht, werden wir Massnahmen prüfen und diese möglichst zeitnah umsetzen, damit der „Stromproduzent“ möglichst die ganze Leistung auf unser Stromnetz aufschalten kann.

Da sich das Prüfen der vielen Gesuche als sehr aufwendig erweist, bitten wir Sie um Verständnis, dass die Genehmigung der eingegangenen Gesuche, etwas länger dauern kann als gewohnt.

Besten Dank für Ihr Verständnis.



Beispiel der rasanten Zunahme von PVA in unserer Gemeinde

- » Grün: Erstellte Photovoltaikanlagen
- » Violett: Geplante Photovoltaikanlagen

## Bürgerstimme

### Danke für die Hilfe ein Beitrag von Claudia Höner-Bärlocher

Am Sonntag, 4. Juni 2023 brannte es bei der ehemaligen Schuhfabrik in Märwil. Unbekannte haben mit Holz, das unter der Rampe lagerte, bei der Schuhfabrik ein Feuer gelegt. Eventuell wurde das Feuer bereits in der Nacht auf den Sonntag entzündet.

Dank der Familie Meier, die den Brand entdeckte, konnte Schlimmeres verhindert werden.

Wir, die Besitzerfamilie der Schuhfabrik, möchten uns für das schnelle, kompetente Handeln bei Familie Meier und Heinz Spiri herzlich bedanken. Sie konnten das Feuer löschen und haben schliesslich auch noch alles tip top aufgeräumt und entsorgt.

Dafür ein riesengrosses Merci!

## Evangelische Kirchgemeinde Affeltrangen-Braunau-Märwil



### EVANGELISCHE KIRCHGEMEINDE AFFELTRANGEN-BRAUNAU-MÄRWIL

Alle Gottesdienste und aktuelle Informationen der Kirchgemeinde Affeltrangen-Braunau-Märwil finden Sie unter [www.evang-a-b-m.ch](http://www.evang-a-b-m.ch).

#### Feldgottesdienst

Die Kirchgemeinde Affeltrangen-Braunau-Märwil lädt Sie am Sonntag, 13. August 2023 herzlich zum traditionellen Feldgottesdienst ein. Es findet wiederum die Kindersegnung zum Schuleintritt statt. Ebenfalls möchten wir noch unsere neue Kirchgemeinde-Sekretärin Cornelia Erne Fässler begrüßen.

Die Jugendlichen, welche bis zum 30. Juni die Premium-Gottesdienstkarte abgegeben haben, erhalten eine kleine Anerkennung. Der Gottesdienst beginnt um 10.15 Uhr beim Schulhaus Zezikon. Die Musikgesellschaft Affeltrangen umrahmt diesen Gottesdienst musikalisch. Zum anschliessenden Apéro sind alle herzlich eingeladen.

Bei Regen findet der Gottesdienst in der Kirche Affeltrangen statt. Bei unsicherem Wetter gibt am Sonntagmorgen das Pfarramtstelefon Auskunft (bitte Beantworter abhören) 071 917 12 02.

#### Jugendgottesdienst-Morgen

Samstag, 19. August, 9.00 Uhr im Pfarrhaus Braunau,  
Diakonin Sarah Fakhoury, Carola Menzi

#### Kolibritreff

Einmal im Monat sind alle Kinder ab 4 Jahren bis und mit 4. Klasse zum Kolibritreff im Pfarrhaus in Braunau eingeladen. Es werden spannende Geschichten aus der Bibel erzählt, gesungen, gebastelt und gezeichnet.

Sonntag, 27. August, 10.15 Uhr, Holzwies, Teilnahme am Kinderprogramm Waldgottesdienst.

Kontaktperson:

Christine Del Torchio, [christine.deltorchio@evang-a-b-m.ch](mailto:christine.deltorchio@evang-a-b-m.ch)

#### Sonntagschuel

Treffpunkt im Kirchgemeindehaus Affeltrangen:

Sonntag, 20. August, 10.15 – 11.15 Uhr

Sonntag, 27. August, 10.15 Uhr, Holzwies, Kinderprogramm am Waldgottesdienst

Sonntag, 3. September, 10.15 – 11.15 Uhr

Eingeladen sind alle Kinder ab 4 Jahren bis und mit 2. Klasse.

Ansprechperson: Alexa Ulrich, [ulrich.bachmann@bluewin.ch](mailto:ulrich.bachmann@bluewin.ch)

#### Waldgottesdienst

Bei schönem Wetter treffen wir uns am Sonntag, 27. August um 10.15 Uhr in der Holzwies, Märwil.

Der Waldgottesdienst wird von der Musikgesellschaft Affeltrangen musikalisch begleitet. An dieser Feier werden sich die Konfirmandinnen und Konfirmanden vorstellen und es findet die Begrüssung der Neuzuzüger statt.

## Evangelische Kirchgemeinde Affeltrangen-Braunau-Märwil

Die Jugendlichen, welche ihre kleine Anerkennung für die Premiumkarte nicht schon am Feldgottesdienst abgeholt haben, dürfen sie am Waldgottesdienst entgegennehmen.

Im Anschluss an den Familiengottesdienst sind alle herzlich eingeladen, bei der Waldhütte der Familie Thomann gemeinsam das selbst mitgebrachte Grillgut zu bräteln und gemütlich zu verweilen. Getränke sind vorhanden. Ein Kinderprogramm wird von der Sonntagschuel angeboten.

Bei unsicherer Witterung gibt am Sonntagmorgen das Pfarramtstelefon Auskunft (bitte Beantworter abhören) 071 917 12 02.

## Katholische Kirchgemeinde

### Frauengemeinschaft Tobel

#### Jassnachmittag:

Montag, 7. August um 13.30 Uhr  
im Pfarreiheim mit Kaffeestübli.



#### Yoga:

Dienstag, 15. August von 9.00 Uhr bis 10.15 Uhr  
Start 3. Quartal im Pfarreiheim Tobel, freie Plätze.  
Kurskosten pro Lektion: Mitglieder Fr. 19.00 / Nichtmitglieder Fr. 24.00  
Weitere Informationen bei:  
Melanie Moos Tel. 071 655 14 08 Email [melanie.moos@fg-tobel.ch](mailto:melanie.moos@fg-tobel.ch)

#### Grillplausch:

Freitag, 18. August um 19.00 Uhr beim Pfarreiheim.  
Für Apéro, Getränke und Glut ist gesorgt, Grillgut bitte selber mitbringen. Wer möchte, darf gerne einen Salat oder Dessert fürs Buffet mitbringen. Der Anlass findet bei jedem Wetter statt. Es ist keine Anmeldung notwendig.

Weitere Informationen unter: [www.fg-tobel.ch](http://www.fg-tobel.ch)

## GALA 2023

### Preisvergabe Wettbewerb GALA 2023

Die Gemeinden Affeltrangen, Bettwiesen, Braunau, Lommis und Tobel-Tägerschen führten während der GALA 2023 an ihrem gemeinsamen Ausstellungsstand einen Fotowettbewerb durch. An diesem mussten die an den Wänden aufgehängten Bilder den fünf Gemeinden zugeordnet werden.

Diejenigen, welche die Aufgabe korrekt gelöst haben, wurden durch die Mitarbeitenden der Gemeinde Tobel-Tägerschen ausgelost. Gewonnen haben:

1. Preis, Anna Näf, Rundflug Motorfluggruppe Lommis
2. Preis, Claudia Birkhofer, Brunch für vier Personen im Hirschen Märwil
3. Preis, Jasmin Kaiser, Brunch für zwei Personen im Bigis Café in Tobel

Den Gewinnerinnen wünschen wir bei der Einlösung ihrer Gutscheine viel Freude. Allen Teilnehmenden danken wir herzlich für die rege Teilnahme am Wettbewerb und die vielen guten sowie konstruktiven Gespräche an unserem Ausstellungsstand.

Daniel Wendel, Gemeindeschreiber Tobel

## Veranstaltungen

### Mittagstisch Pro Senectute

Der nächste Mittagstisch findet am Donnerstag, 17. Augst 2023 um 11.30 Uhr im Restaurant Frohsinn, Affeltrangen statt.

Jeder zahlt sein Menü selbst. Die Kosten belaufen sich auf Fr. 18.00 für Suppe, Salat, Hauptgang und Dessert. Falls eine kleinere Portion gewünscht wird, kann dies dem Servicepersonal mitgeteilt werden.

Bitte melden Sie sich bis am Mittwochmorgen an bei Dora Rohrbach Utzinger, Telefon 079 935 16 18. Die Ortsvertreterin der Pro Senectute freut sich über viele Teilnehmende.

Gerne organisieren wir für Sie eine Fahrgelegenheit.

# PRO SENECTUTE

GEMEINSAM STÄRKER

### Besichtigung der Biogasanlage im Holzhof in Fimmelsberg am Samstag, 19. August

Wir treffen uns um 9.30 Uhr beim Schulhaus Märwil und fahren gemeinsam nach Fimmelsberg.

Damit wir den Apéro organisieren können, bitten wir alle sich bis zum 15. August 2023 auf der Homepage mit dem Kontaktformular anzumelden oder unter [ursinastricker@bluewin.ch](mailto:ursinastricker@bluewin.ch).



### Adventsmarkt 18. November 2023

Wie vor zwei Jahren möchten wir wieder den Adventsmarkt rund um den Brunnen beim Restaurant Hirschen in Märwil durchführen.

Ab sofort können sich Interessenten einen Stand reservieren lassen bei Senay Kocadayi [senay.kocadayi@thurweb.ch](mailto:senay.kocadayi@thurweb.ch) oder 078 674 97 37.



## Veranstaltungen

### Öffentliche Probe Musikgesellschaft Affeltrangen

Wie probt eigentlich ein Musikverein? Wolltest du schon immer hinter die Kulissen der Musikgesellschaft Affeltrangen blicken, oder mal mit dem eigenen Instrument bei uns in einer Probe reinschnuppern? Am Donnerstag, 17. August 2023, stehen die Tore des Kirchgemeindehaus Affeltrangen für alle Interessent:innen offen. Komm von 20.15-22.00 Uhr vorbei und erlebe unsere Probe. Gerne geben wir dir an diesem Abend mehr Auskunft zu unserem Verein und beantworten deine Fragen. Wir freuen uns auf deinen Besuch!

Donnerstag  
17. August 2023

20.15 - 22.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus  
Affeltrangen

ÖFFENTLICHE PROBE



MUSIKGESELLSCHAFT  
AFFELTRANGEN



### Auf los gehts los

Am 17. August findet in Affeltrangen wieder das jährliche Wettrennen der Kleinsten statt, dä schnällscht Lauchetaler. Alle Kinder die schon rennen können, bis und mit Jahrgang 2008, haben eine Chance auf den Sieg in ihrer Kategorie. Alle die schon älter sind, haben die Chance als Fans spannende Rennen mitzuerleben und den Feierabend z.B. bei einem Hotdog oder Stück Kuchen in unserer Festwirtschaft ausklingen zu lassen.

Bei Fragen lesen Sie den Flyer oder fragen Sie ein DTV-Mitglied.

Wir hoffen auf gutes Wetter und freuen uns über Jung und Alt, zahlreiche Sprinter, Sprinterinnen und Fans.

Damenriege Affeltrangen

## Veranstaltungen

# DÄ SCHNÄLLSCHT LAUCHETALER

**DONNERSTAG, 17. AUGUST 2023**  
SCHULANLAGE AFFELTRANGEN

**START** Einschreiben ab 18 Uhr  
Sprints ab 18.30 Uhr

**GEBÜHR** CHF 5.- Startgeld pro Kind  
(max. CHF 10.- bei mehr als 2 Kindern pro Familie)

**FESTWIRTSCHAFT** Hot Dog, div. Getränke, Kaffee & Kuchen

**KATEGORIEN**

**A** 80m Jg. 08 & Jg. 09

**C** 60m Jg. 12 & Jg. 13

**E** 50m Jg. 16 & Jg. 17

**B** 60m Jg. 10 & Jg. 11

**D** 60m Jg. 14 & Jg. 15

**F** 50m Jg. 18 & jünger



Wir freuen uns auf viele  
Läuferinnen, Läufer und Fans.

+++ ATTRAKTIVE PREISE FÜR ALLE +++

Der DTV Affeltrangen lädt alle Mädchen und Knaben aus dem Lauchetal ein, um einen attraktiven Preis und die Teilnahme am Thurgauer Final zu sprinten!  
(Achtung bereits am Samstag, 19. August 2023)



Gemeinde Affeltrangen  
AFFELTRANGEN BUCH MÄRWIL ZEZIKON



## Herzliche Einladung zur Bundesfeier am 1. August

Schützenhaus Märwil

**18.00 Uhr** Eröffnung der Festwirtschaft

**18.45 Uhr** Unterhaltung durch die Brass Band Märwil

**19.00 Uhr** Begrüssung  
Festansprache von Simon Schild, Vize-Präsident und technischer Leiter Schwing-Club am Ottenberg

**ca. 22.00 Uhr** Fackel-Umzug zum Funken  
Feuerwerk

**Ganzer Abend** Festwirtschaft mit verschiedenen Speisen und Getränken  
Schnupperschwingen vom Schwing-Club am Ottenberg

Wir freuen uns, Sie zur diesjährigen Bundesfeier begrüßen zu dürfen.



SCHWING-CLUB  
AM OTTENBERG  
SEIT 1922

Gemeinderat Affeltrangen



Hauptstrasse 6, 9056 Affeltrangen

Telefon 058 346 25 00

www.affeltrangen.ch

## Auswärtige Veranstaltungen



22. Juli bis 5. August 2023  
für grosse und kleine Biker  
in Tobel-Tägerschen

**Extra Parcours für die kleinen Biker!**



Tagesaktuelle Infos:  
[www.dorftreff.info](http://www.dorftreff.info)

**Biken in  
der Kiesgrube**



Urs Hagenbüchli  
Baumaschinen - Lommis

## Open Air Kino Komturei Tobel

Igor lebt allein und jobbt als Fahrradkurier für Biogemüse. Ein paar mehr Kontakte zu anderen Menschen wären schön, aber ansonsten ist der körperlich behinderte Hobby-Philosoph nicht unglücklich.

Louis hingegen, ein Workaholic, der vor lauter Arbeit in seiner Bestattungsfirma die Lebensfreude vergessen hat. Igor wird von Louis auf seinem Fahrrad angefahren.

Ein Unfall mit überraschenden Folgen ... So kommt es, dass Louis und Igor zu einer abenteuerlichen Reise im Leichenwagen aufbrechen, die ihr Leben ordentlich auf den Kopf stellt. Ein tiefgründig, witzig, bewegender Freundschaftskomödien-Roadmovie.

GLÜCK AUF EINER SKALA VON EINS BIS ZEHN erzählt mit viel Humor von einer außergewöhnlichen Freundschaft, die mit Vorurteilen gründlich aufräumt, und vor allem eines feiert: das Leben an sich. Eindeutig eine Zehn fürs Kinopublikum!



## Allgemeines

### Faustballer Affeltrangen an der nationalen Spitze

Im Faustball gibt Affeltrangen in der höchsten Schweizer Liga diesen Sommer den Ton an. Zum ersten Mal in der Vereinsgeschichte konnte der 1. Tabellenplatz erkämpft werden.

Das junge Affeltranger Faustballteam zeigt sich in der laufenden NLA-Saison mit einem kämpferischen Auftritt. Zu Beginn der Saison mussten noch Punkte abgegeben werden und es galt, die Details im Zusammenspiel zu verbessern. Die Erfolge liessen nicht lang auf sich warten und Affeltrangen kletterte in der Tabelle stetig nach oben. In der spannenden NLA-Meisterschaft hatten nach fünf gespielten Runden die vorderen vier Mannschaften punktgleich je 14 Punkte erspielt – und ganz zuoberst präsentierte sich Affeltrangen.

Es galt vom Jägermodus auf den des Gejagten umzuschalten. Dieser Wechsel gelang dem motivierten Team um Coach Yannick Signer in exzellenter Weise. In der letzten Runde vor der Sommerpause konnten dank einem bärenstarken Einsatz nochmals 4 Punkte gewonnen werden und der oberste Tabellenplatz wurde erfolgreich verteidigt. Gratulation zu dieser Teamleistung.

Nach den Sommerferien geht es Mitte August weiter. Es stehen noch zwei Runden an, um die Qualifikation für die Finalspleie «Final4» zu sichern. Wir wünschen dem Team viel Erfolg dabei – hopp Affeltrangen!

Die Finalspleie werden dieses Jahr vom STV Affeltrangen organisiert. Der «Swiss Faustball Final4» findet am Wochenende vom 9./10. September 2023 in Thundorf statt. Die vier besten Frauen- und Männerteams aus der Schweiz spielen am Final4 um die Schweizer Meistertitel.

Christof Mattenberger

### Kinderturnen in Affeltrangen

Wenn du gerne neue Geräte kennenlernen möchtest und Freude am Springen, Schaukeln, Hüpfen, Klettern, Balancieren, Werfen und Spielen hast, dann bist du im KITU Affeltrangen genau richtig. Spiel, Spass und Freude am Bewegen stehen im Vordergrund. Alle Kinder, die den Kindergarten besuchen, sind herzlich zum Mitturnen eingeladen.

Das Kinderturnen findet jeweils am Donnerstag von 17:30 – 18:30 Uhr in der Primarschulturnhalle in Affeltrangen statt.

Wir starten am Donnerstag, 24. August 2023 und turnen bis zu den Frühlingferien. In den Schulferien findet das KITU nicht statt.

Die Anzahl der Plätze ist begrenzt.

Die Anmeldung nimmt gerne entgegen:

Yvonne Zähner: Tel. 079 234 72 98, E-Mail: y.zaehner@bluewin.ch

### Wiesel gesehen? Gleich melden!

Sie sind klein, flink, und man bekommt sie nur selten zu Gesicht. Unsere einheimischen Wieselarten Hermelin und Mauswiesel gehören zu den kleinsten Raubtieren der Welt. Die Wiesel sind effiziente Mäusefänger. Leider steht es um die kleinen Jäger jedoch nicht gut. Die Bestände beider Arten sind rückläufig, und teilweise sind sie bereits ganz verschwunden.

## Allgemeines

### Wilde Nachbarn im Thurgau

Um mehr über die Verbreitung der Wiesel zu erfahren, braucht es die Mithilfe aus der Bevölkerung. Haben Sie in Ihrer Gemeinde oder unterwegs ein Hermelin oder Mauswiesel beobachtet? Dann melden Sie es gleich unter [thurgau.wildnachbarn.ch/melden](http://thurgau.wildnachbarn.ch/melden).

Auch ältere Beobachtungen sind wertvoll und können eingetragen werden. Sie wollen mehr für die Wiesel tun? Im ganzen Kanton Thurgau findet in diesem Jahr ein Monitoring mit Spurentunnel und viele weitere spannende Anlässe, wie beispielsweise die Wieselausstellung in Weinfelden, statt.

Haben Sie Lust mitzumachen oder einen Anlass zu besuchen? Tim Schoch, Pro Natura Thurgau, 071 422 48 23 gibt Ihnen gerne Auskunft.

## Materialabverkauf

Es hat einen Restposten an Krankenmaterialien Occasion oder neuwertig zu einem günstigen Preis. Die komplette Auflistung finden Sie unter [www.spitexlauchetal.ch](http://www.spitexlauchetal.ch). Für weitere Informationen kontaktieren Sie unser Spitex Büro unter der Nummer 071 917 13 39.



## Geschäftsmitteilungen



### Sommerpause im Backatelier Laden

Wegen der warmen Sommer Temperaturen und den allgemeinen Schul-Sommerferien, bleibt der Backatelier Laden freitags in den Monaten Juli und August geschlossen!

Bestellungen:

Bestellungen sind im Juli und August möglich, ausser in den Betriebsferien vom Samstag, 22. Juli 2023 bis Dienstag, 15. August 2023. In diesen 3 Wochen werden keine Bestellungen entgegengenommen/ bearbeitet.

Auch Anfragen via Mail, WhatsApp, Telefon, SMS etc. werden erst wieder nach den Betriebsferien beantwortet.

Vielen Dank fürs Verständnis.

Schöne Sommerferien wünscht ihnen das Backatelier Ramona's Süsse Grösse, Märwil.

Ramona Näf

## Geschäftsmitteilungen

**alder**

**Wir machen Sommerferien**  
**vom 21.07.23 bis am 06.08.23,**  
**Der Gesamte Werkhof ist Geschlossen !!**

am 07.08.2023 ab 07:30Uhr sind wir gerne wieder für Sie da!



Alder AG  
Steinacker 6  
9556 Affeltrangen

### Betriebsferien

#### Gebäudetechnik Bründler GmbH

Die Gebäudetechnik Bründler GmbH hat vom Samstag, 22. Juli bis Sonntag, 6. August 2023 Betriebsferien.

Ab Montag, 7. August 2023 sind wir gerne wieder für Sie da.



#### Gebäudetechnik Bründler GmbH

- Sanitär
- Lüftung
- Heizung
- Solar

Himmenreich 13 • 9562 Märwil



Garage **Alder AG**

### Betriebsferien

**Vom 24.07.2023 – 06.08.2023**

Wir wünschen Ihnen erholsame Sommertage!

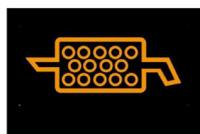


**!! NEU BEI UNS !!**

Neu können wir auch

**Partikelfilter testen und**

**LPG Gasprüfungen durchführen**



europäischer Energiepreis

8 Mitteilungsblatt der Gemeinde Affeltrangen

## Agenda

31. Juli 2023	Grünabfuhr
1. August 2023 ab 18.00 Uhr	Bundesfeier beim Schützenhaus, Märwil
9. August 2023 ab 7.00 Uhr	Kunststoffsammlung
14. August 2023	Grünabfuhr
14. August 2023	Kartonsammlung in Affeltrangen bei den neuen UFC an der Hauptstrasse (nicht mehr beim Volg!) in Märwil bei Garage Heuberger und Hilber
17. August 2023 ab 11.30 Uhr	Mittagstisch ProSenectute Restaurant Frohsinn, Affeltrangen
19. August 2023	Papiersammlung in Märwil Bitte stellen Sie das Papier gebündelt bis 8.00 Uhr bereit!
23. August 2023 ab 7.00 Uhr	Kunststoffsammlung
26. August 2023 9.30 - 12.00 Uhr	Sammelstelle Alder geöffnet
27. August 2023	Urnenabstimmung Investitionsbeitrag Mehrzweckhalle Lauchetal

## Allgemeines

**Gemeindepräsident**  
Glauco Schaub  
glauco.schaub@affeltrangen.ch  
058 346 25 10

**Vize-Gemeindepräsidentin**  
Käthi Burkard  
kaethi.burkard@affeltrangen.ch  
079 903 99 02

**Gemeindeschreiberin,  
Mitteilungsblatt, Bestattungsamt**  
Erika Michel  
erika.michel@affeltrangen.ch  
058 346 25 11

**Bauverwaltung**  
Roger Weber (Leiter)  
roger.weber@affeltrangen.ch  
058 346 25 03

Noé Marolf (Leiter-Stv.)  
noe.marolf@affeltrangen.ch  
058 346 25 15

**Steueramt, AHV-Zweigstelle, IPV**  
Carmen Breu  
carmen.breu@affeltrangen.ch  
058 346 25 04

**Einwohneramt, Krankenkassen-  
kontrollstelle, Hundewesen**  
Yannick Kilian  
yannick.kilian@affeltrangen.ch  
058 346 25 02

**Finanzverwaltung**  
Fabienne Schnyder  
fabienne.schnyder@affeltrangen.ch  
058 346 25 13

**Soziale Dienste Lauchetal-Thurtal,  
Case Management**  
Christa Mazenauer  
sozialesdienste@sdlt.ch  
058 346 05 60

**Wasserwart, Technische Werke**  
Bruno Walser  
bruno.walser@affeltrangen.ch  
078 699 48 66

**Lernender (ab 01.08.2023)**  
Berat Saliji  
berat.saliji@affeltrangen.ch  
058 346 25 07

**Gemeindeverwaltung**  
Hauptstrasse 6, 9556 Affeltrangen  
058 346 25 00  
www.affeltrangen.ch

**Notfallnummer Technische Werke**  
058 346 25 25

**Notfallnummer Bestattungsamt**  
079 636 21 14

**Öffnungszeiten**  
Mo: 08.00-11.30 & 14.00-17.00 Uhr  
Di: 08.00-11.30 & 14.00-17.00 Uhr  
Mi: 08.00-11.30 & 14.00-17.00 Uhr  
Do: 08.00-11.30 & 14.00-18.00 Uhr  
Fr: 08.00-11.30 Uhr

**Satz und Druck**  
Gemeindekanzlei Affeltrangen

**Redaktionsschluss nächste  
Ausgabe: 7. August 2023**